



LIDA Stories

lidastories.net

Lisolo ya Agostino / História do

Agostino

LIDA Italia

Billie Cejka Risnes

Paul Fuila (In), Marta Pinto (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Lisolo ya Agostino História do Agostino

LIDA Italia

Billie Cejka Risnes

Paul Fuila

5

Lingala / português



Nkombo na ngai ezali Agostino mpe nazali na mbula 51. Mosala na ngai ezali ya kokendaka kotika bilei na velo. Nazali na bana mibale ya basi, kasi tosoloroka na pasi. Mama na bango na ngai tozalaka lisusu elongo te mpo toboma libala.

...

O meu nome é Agostino e tenho 51 anos. O meu trabalho é fazer entregas de comida, em bicicleta. Tenho duas filhas, mas raramente falamos. Eu e a mãe delas já não vivemos juntos porque nos divorciámos.

Vivo com a minha mãe, porque depois do divórcio, não consigo pagar uma renda. Nesta cidade, a renda é muito cara.

...

Nafandaka na mama na ngai, mpo ete nakoki kofutela lisusu ndako te nsima ya koboma libala. kofutela ndako ezali ntalo mingi na engumba oyo.





Eleki mwa basanza, nazalaki kosala mosala ya kokengela ndako na kompanyi moko. Nazalaki kobongisa biloko oyo ebukana, komema bakarto, mpe kosalisa moto nyonso oyo azalaki na mposa ya lialisi. Mokolo moko, balongolaki ngai na mosala. Nayebaki te mpo na nini.

...

Há alguns meses eu trabalhava como zelador para uma empresa. Reparava coisas que estivessem partidas, carregava caixas e ajudava quem precisasse. Um dia a empresa despediu-me. Não compreendi porquê.



Nsima ya ntango molayi mosala na biso ya makasi efutaki. Kompanyi moko ya monene oyo esalaka mosala ya kokendaka kotikela bato bileyi esengelaki kofuta amande monene mpe kopesa basali misala ya libela. Ezalaki mbala ya liboso likambo yango esalema na mokili mobimba. Emonani lokola makambo mazali kobonga.

...

Depois de muito tempo, todo o nosso trabalho árduo valeu a pena. Uma grande empresa de entregas teve de pagar uma multa enorme e de dar aos trabalhadores empregos permanentes. Foi a primeira vez que isso aconteceu em qualquer parte do mundo. Parece que as coisas estão a começar a melhorar.

Elongo misusu oyo basalaka mosala ya kokendaka kotika bilei na ba kompanyi misusu, nazwaki yekolaki oyo ezalaki kolobela makoki ya bato ya mosala. Bapesaki biso toli ya mibeko ya ofele. Tosalaki makasi mpo bandima biso mpe tozwa makoki mingi.

...

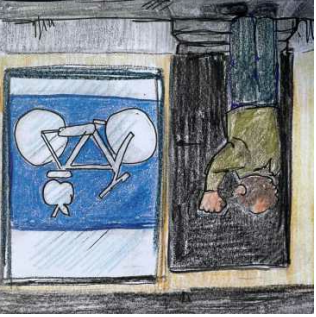
Juntamente com outras pessoas que fazem entregas, de outras empresas, fiz um curso em direitos dos trabalhadores no sindicato local. Ofereceram-nos conselhos legais gratuitos. Temos dificuldade em obter mais reconhecimento e direitos.



Namonaki bato ebele kokendaka kotika bileyi na velo. Nakoki kotambola na velo, yango wana nabetaki na ekuke ya kompanyi moko ya monene oyo etindaka biloko. Bapesaki ngai ba euro misato mpo na kotika biloko moko moko. Nasalaka 40€ na mokoló, 60€ soki na beti libaku ya malamú mpe bakiliya bakabelli ngai mwa eloko.

...

Vi muitas pessoas a fazer entregas de comida em bicicleta. Eu sei andar, então bati à porta da empresa de entregas. Ofereceram-me três euros por cada entrega. Faço 40€ por dia, 60€ se tiver muita sorte e os clientes me derem uma gorjeta.





Mikolo ya mosala té bafutaka nga te, ata soki na beli bafutaka nga te, na mpasi ata lotomo moko te. Nakanisi ete wana ezali malamumu te, kasi nazali na mposa ya mosala. Mingi kati na basali bazali bapaya oyo bawuti na mikili misusu.

...

Não tenho férias pagas, ou baixa médica, e quase nenhum direito. Penso que isso não está certo, mas eu preciso do emprego. A maioria dos trabalhadores são imigrantes de todo o mundo.



Mokolo na mokolo, bato mingi oyo batindaka bakende kotika bileyi bazokaka na makama. Kaka ntango motuka moko etutaki elenge mobali moko ya mbula 25 oyo azalaki kosala na biso mpe akufaki, bakonzi ya Leta bakomaki kotyela biso likebi. Ezali mawa mpo ete asengelaki kokufa liboso ete yango esalema.

...

Todos os dias, muitas pessoas que fazem entregas sofrem acidentes. Quando um homem de 25 anos que fazia entregas foi atropelado por um carro e morreu, as autoridades começaram a reparar em nós. Foi uma pena que ele tivesse morrido antes de isso acontecer.